



IAEA

Международное агентство по атомной энергии

Информационный циркуляр

INFCIRC/656

Date: 16 September 2005

General Distribution

Russian

Original: English

Сообщение от 5 сентября 2005 года, полученное от Постоянного представительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии при Агентстве, относительно письма правительства Соединенного Королевства на имя Генерального секретаря Лиги арабских государств

1. Секретариат получил от Постоянного представительства Соединенного Королевства вербальную ноту от 5 сентября 2005 года, в приложении к которой содержится письмо первого заместителя министра иностранных дел и по делам Содружества на имя Генерального секретаря Лиги арабских государств.
2. С учетом просьбы, изложенной Постоянным представительством Соединенного Королевства в этой вербальной ноте, текст вербальной ноты и прилагаемого к ней письма настоящим распространяется для сведения всех государств-членов.

Представительство Соединенного Королевства
Вена
Вербальная нота: 31/05

Дата: 5 сентября 2005 года

Постоянное представительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии свидетельствует свое уважение Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии и имеет честь сослаться на письмо Генерального секретаря Лиги арабских государств г-на Амра Мусы от 8 августа 2005 года на имя Генерального директора, которое было распространено Секретариатом в качестве документа INFCIRC/654.

Постоянное представительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии просит распространить прилагаемое письмо первого заместителя министра иностранных дел и по делам Содружества г-на Кима Хауэллса на имя г-на Амра Мусы среди всех государств - членов МАГАТЭ.

Постоянное представительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии пользуется случаем, чтобы возобновить Международному агентству по атомной энергии уверения в своем самом глубоком уважении.

[Печать Постоянного представительства Соединенного Королевства, Вена]

Министерство иностранных дел
и по делам Содружества

Лондон SW1A 2АН

Первый заместитель министра
иностраных дел и по делам
Содружества

31 августа 2005 года

Генеральному секретарю Амру Мусе
Лига арабских государств

Уважаемый Генеральный секретарь,

Благодарю Вас за Ваше письмо от 8 августа на имя министра иностранных дел и по делам Содружества, посвященное передаче Норвегией тяжелой воды Израилю в 1958 году.

Рад воспользоваться возможностью изложить позицию британского правительства в отношении поднятых Вами вопросов в связи с сообщениями средств информации, основанными на данных, которые были обнародованы Национальным архивом Соединенного Королевства с 1988 года. На самом деле Соединенное Королевство не являлось участником сделки по продаже тяжелой воды Израилю, но оно действительно договорилось об обратной продаже Норвегии избыточной тяжелой воды, которую последняя первоначально продала Соединенному Королевству примерно за два года до этого. В то время не существовало международной системы гарантий, и решение о целесообразности требовать гарантии принималось правительством соответствующей страны.

На протяжении многих лет британское правительство проводит политику поощрения разработки мирных ядерных программ, и мы последовательно содействуем укреплению мира на Ближнем Востоке. Мы всецело поддерживаем призывы к превращению Ближнего Востока в регион, свободный от всех видов оружия массового уничтожения, и решительно поддерживаем концепцию создания зоны, свободной от ядерного оружия на Ближнем Востоке (ЗСЯОБВ). Именно в этой связи мы призывали все страны региона соблюдать международные режимы нераспространения в интересах упрочения и укрепления мира и безопасности в регионе.

С уважением,
КИМ ХАУЭЛЛС